

ORGANIZAÇÃO:



ISBN: 978-989-95891-8-6

PROGRAMA XVI COLÓQUIO DA LUSOFONIA

30 setembro a 5 outubro 2011

**AICL - Colóquios da Lusofonia organizam o 16º
Colóquio (30 setembro - 5 outubro 2011) com
patrocínio Município de Vila do Porto, Santa Maria**



<http://cm-viladoporto.azoresdigital.pt/>



**Apoio Presidência do Governo Regional dos
Açores.**



Textos conforme o Acordo Ortográfico 1990

**REPRESENTANTES DAS 3 ACADEMIAS DE LÍNGUA PORTUGUESA (PORTUGAL,
BRASIL E GALIZA)**

Programa horário

6ª Fª	DIA 30 setembro DE 2011
10.00	SESSÃO DE ESCLARECIMENTO (AO, COLÓQUIOS E ESCRITORES CONVIDADOS) ESCOLA EBS BENTO RODRIGUES VILA DO PORTO
13.00	ALMOÇO ESCOLA EBS BENTO RODRIGUES VILA DO PORTO
15.30	SESSÃO 1, DOCUMENTÁRIO SANTA MARIA – ILHA-MÃE
	Mesa: ABERTURA DIRETOR REGIONAL DA CULTURA, Dr Jorge Paulus Bruno, PRESIDENTE DO MUNICÍPIO DE VILA DO PORTO, Carlos Rodrigues, e PRESIDENTE DA AICL, Chrys Chrystello
	APRESENTAÇÃO: ANTOLOGIA BILINGUE DE AUTORES AÇORIANOS CONTEMPORÂNEOS HELENA CHRYSTELLO, ED. FRANCISCO MADRUGA E DIRETORA REGIONAL DAS COMUNIDADES GRAÇA CASTANHO
17.00	SESSÃO CULTURAL 1 POESIA COM VISTA PARA O MAR, LUCIANO PEREIRA, CHRYS CHRYSTELLO, CONCHA ROUSIA, DANIEL GONÇALVES, VASCO PEREIRA DA COSTA, ETC....
17.30	SESSÃO CULTURAL 2 VISITA AO PORTO E VILA DO PORTO
19.00	PAUSA PARA JANTAR HOTEL SANTA MARIA
Sáb.	DIA 1 outubro 2011
10.00	SESSÃO CULTURAL 3 VISITA CENTRO DE INTERPRETAÇÃO AMBIENTAL DALBERTO POMBO VISIONAMENTO <u>DO FILME IMPÉRIO DOS FÓSSEIS.</u>
15.00	MOSTRA DE LIVROS / EDITORA CALENDÁRIO DAS LETRAS <u>ANTOLOGIA BILINGUE DE AUTORES AÇORIANOS CONTEMPORÂNEOS DE HELENA CHRYSTELLO E ROSÁRIO GIRÃO + FOGO OCULTO DE VASCO PEREIRA DA COSTA + CRÔNICAS AÇORES UMA CIRCUM-NAVEGAÇÃO VOL. 2 DE CHRYS CHRYSTELLO + BÚZIOS DE ANABELA MIMOSO</u>
15.30	SESSÃO 2 MODERADOR: ANABELA SARDO ORADOR 1 FERNANDA SANTOS, PORTUGAL, TEMA 3.5, UNIV. FEDERAL DE STA CATARINA / CLEPUL, A GLOBALIZAÇÃO DO ENSINO DA COMPANHIA DE JESUS: <i>CURRICULA</i> DOS JESUÍTAS E A GRANDE REVOLUÇÃO PEDAGÓGICA NA ÉPOCA MODERNA ORADOR 2 JOANA POMBO, AÇORES, TEMA 1.2 <i>CENTRO DE INTERPRETAÇÃO AMBIENTAL, DALBERTO POMBOI</i>
16.00	DEBATE SEGUIDO DE PAUSA 15 MINUTOS
16.30	SESSÃO 3 PLENÁRIA TEMA 3, AS 3 ACADEMIAS E AO 1990, MODERADOR: CHRYS CHRYSTELLO 20' CADA ORADOR ORADOR 3 J. MALACA CASTELEIRO, PORTUGAL, TEMA 3.2. ACADEMIA DE CIÊNCIAS DE LISBOA, ORADOR 4 EVANILDO C. BECHARA, BRASIL, TEMA 3.2, ACADEMIA BRASILEIRA DE LETRAS ORADOR 5 CONCHA ROUSIA, GALIZA, TEMA 3.1, ACADEMIA GALEGA DA LÍNGUA PORTUGUESA O CONTRIBUTO DA GALIZA PARA O AO 1990 ORADOR 6 MÁRIO MELEIRO, PORTUGAL TEMA 3.2 ESCOLA SUP. DE EDUCAÇÃO, COMUNICAÇÃO E DESPORTO DA GUARDA, RICARDO REIS: DEFENSOR DA LÍNGUA, DESRESPEITADOR DA NORMA ORTOGRÁFICA ausente apresentado por RUI FORMOSO.

17.45	DEBATE SEGUIDO DE PAUSA 15 MINUTOS
18.30	SESSÃO CULTURAL 4 CANCIONEIRO AÇORIANO: PIANISTA ANA PAULA ANDRADE PRESIDENTE DO CONSELHO EXECUTIVO, CONSERVATÓRIO REG DE PONTA DELGADA, SOPRANO RAQUEL MACHADO, UNIV. DE AVEIRO, VIOLONCELISTA HENRIQUE CONSTÂNCIA, CONSERVATÓRIO REG DE PONTA DELGADA,
19.00	PAUSA PARA JANTAR HOTEL SANTA MARIA
DOM.	DIA 2 DE OUTUBRO 2011
10.00	SESSÃO CULTURAL 5 VISITA ANJOS E PICO ALTO
15.30	SESSÃO 4 PLENÁRIA A AÇORIANIDADE E A LITERATURA DE MATRIZ AÇORIANA MODERADOR: ANABELA MIMOSO, 20' CADA HINO DA LUSOFONIA, ANA PAULA ANDRADE / RAQUEL MACHADO VÍDEO HOMENAGEM A DANIEL DE SÁ 10' <i>Suplente</i> ORADOR 27 DANIEL GONÇALVES, AÇORES, TEMA 2.2, ESCRITOR AÇORIANO / EBS BENTO RODRIGUES VILA DO PORTO, QUEM SOMOS AFINAL? AS DIFICULDADES DA EDIÇÃO DA POESIA EM PORTUGAL. ORADOR 7 EDUARDO B PINTO, CANADÁ, TEMA 1.2, ESCRITOR AÇORIANO CARLOS FARIA: UM TROVADOR DE AFETOS ORADOR 8 VASCO PEREIRA DA COSTA, AÇORES, TEMA 1.1, GÊNESE DE DOIS POEMAS SOBRE SANTA MARIA – CRISTÓVÃO COLOMBO EM SANTA MARIA (RISCOS DE MAREAR) E BAÍA DA CRÉ (O FOGO OCULTO). ORADOR 9 CHRYS CHRYSTELLO, AUSTRÁLIA, TEMA 2.1, DESCOBRIR DANIEL DE SÁ OU O POETA DAS CASAS MORTAS ORADOR 10 DANIEL DE SÁ, ESCRITOR AÇORIANO, S. MIGUEL, AÇORES,
18.00	DEBATE PAUSA PARA JANTAR HOTEL SANTA MARIA
2ª Fª	DIA 3 DE OUTUBRO 2011
09.30	SESSÃO CULTURAL 6 VISITA MAIA, PRAIA E FONTINHAS
14.00	SESSÃO CULTURAL 7 VISITA S. LOURENÇO, STA BÁRBARA...
20.00	PAUSA PARA JANTAR HOTEL SANTA MARIA
3ª Fª	DIA 4 DE OUTUBRO 2011
09.30	SESSÃO CULTURAL 8 VISITA MUSEU DE STA MARIA EM SANTO ESPÍRITO
12.00	ALMOÇO TÍPICO MARIENSE, SOPAS DO DIVINO (generosa oferta da JUNTA DE FREGUESIA SANTO ESPÍRITO)
15.30	SESSÃO 5 TEMA 3 / 1 MODERADOR: EDUARDO B PINTO ORADOR 11 LUÍS GAIVÃO, PORTUGAL, TEMA 3.6, EX ADIDO CULTURAL, LUÍS DA SILVA MOUZINHO DE ALBUQUERQUE E OS AÇORES: AS LUZES, AS GUERRAS LIBERAIS E O PENSAMENTO ORADOR 12 ANABELA MIMOSO, PORTUGAL, TEMA 1.1, CEI-EF ULHT, EXPERIÊNCIAS DA DIÁSPORA – OS CASOS DE RODRIGO LEAL DE CARVALHO E DE EDUARDO BETTENCOURT PINTO- ORADOR 13 RAUL GAÍÃO, PORTUGAL, TEMA 3.5, AÇORIANOS EM MACAU – D. ARQUIMÍNIO DA COSTA: DA ATIVIDADE PASTORAL AO DIÁLOGO COM A IGREJA DA CHINA
16.15	DEBATE SEGUIDO DE PAUSA 15 MINUTOS
16.45	SESSÃO 6 TEMA 3 MODERADOR: HELENA ANACLETO-MATIAS

	ORADOR 14 RUI FORMOSO, PORTUGAL, TEMA 3.5, ESC. SUP. DE EDUCAÇÃO COMUNICAÇÃO E DESPORTO DA GUARDA LONGE DA VISTA, LONGE... DA COMPREENSÃO: O IMPÉRIO DA ESCRITA E AS DIFICULDADES NA CONSCIÊNCIA DO ORAL. ORADOR 15 ZILDA ZAPPAROLI, BRASIL, TEMA 3.3, UNIV. DE SÃO PAULO, VOZ E TEXTO ORTOGRÁFICO-FONÉTICO NO SISTEMA CORPOR – <i>CORPORA</i> DO PORTUGUÊS FALADO DE SÃO PAULO ORADOR 16 LUCIANO PEREIRA, PORTUGAL, TEMA 3.1 A LAGOA DAS SETE CIDADES, CRISTALIZAÇÕES DE MEMÓRIAS, MITOS E LENDAS
17.30	DEBATE
18.15	SESSÃO CULTURAL 9 AJSM ASSOCIAÇÃO JUVENIL DE SANTA MARIA - VISITA GUIADA À LITERATURA ORAL MARIENSE
20.00	PAUSA PARA JANTAR HOTEL SANTA MARIA
4ª Fª	DIA 5 DE OUTUBRO 2011
10.00	SESSÃO 7 TEMA 3 E TEMA 4 MODERADOR: CONCHA ROUSIA ORADOR 17 DINA FERREIRA, BRASIL, TEMA 1.2, UNIV. ESTADUAL DO CEARÁ, BRASIL . BECHARA — ERUDIÇÃO E HUMOR EM SUA SAGA LUSÓFONA ORADOR 18 / 19 ZÉLIA BORGES , BRASIL TEMA 3.5 UNIV MACKENZIE S. PAULO, MEMÓRIA (AINDA ATIVIDADE) DO CARRO DE BOIS
10.30	DEBATE SEGUIDO DE PAUSA 15 MINUTOS
11.15	SESSÃO 8 TEMA 1 MODERADOR: VASCO PEREIRA DA COSTA ORADOR 20 FRANCISCO MADRUGA, PORTUGAL TEMA 3.3 ED. CALENDÁRIO DE LETRAS, AICL passado, presente e futuro ORADOR 21 ILIYANA CHALAKOVA, BULGÁRIA, TEMA 1.1, UNIV. DE SÓFIA, TRADUPOÉTICAS: POESIA AÇORIANA PELAS TERRAS DE VASCO P DA COSTA ausente por HELENA ANACLETO-MATIAS ORADOR 22 / 23 / 24 ELISA BRANQUINHO + ANABELA SARDO + ZAIDA PINTO, PORTUGAL, TEMA 1.1, INSTº POLITÉCNICO DA GUARDA / ES SEIA, VASCO PEREIRA DA COSTA – O MAR IMENSO E ÍNTIMO DO POETA INCENDIADO PELO <i>FOGO OCULTO</i> DA ILHA RASGADA SOBRE O MUNDO
12.00	DEBATE
15.00	SESSÃO 9 TEMA 1 MODERADOR: LUÍS GAIVÃO ORADOR 23 ANABELA SARDO, PORTUGAL, TEMA 1.2, INSTº POLITÉCNICO DA GUARDA, A ILHA, TERRITÓRIO PRIVILEGIADO ONDE AS LEIS SÃO ABOLIDAS, ONDE O TEMPO SE DETÉM, EM <i>MATAR A IMAGEM</i> DE ANA TERESA PEREIRA ORADOR 26 ROLF KEMMLER, ALEMANHA, TEMA 1.1, CEL / UTAD (VILA REAL) JOÃO ALBINO PEIXOTO (1803-1891): UM POETA RIBEIRA-GRANDENSE QUE TRADUZIU BEAUZÉE
15.45	DEBATE SEGUIDO DE PAUSA 15 MINUTOS
16.15	SESSÃO 10 CONCLUSÕES CHRYS CHRYSTELLO / CONCHA ROUSIA / MALACA CASTELEIRO E EVANILDO BECHARA
16.30	CERIMÓNIA DE ENTREGA DE CERTIFICADOS - FOTO DE FAMÍLIA
20.00	JANTAR de encerramento HOTEL SANTA MARIA

MODERADORES DAS SESSÕES

1) Anabela Mimoso	4
2) Anabela Sardo	2
3) Chrys Chrystello	1,3,10
4) Concha Rousia	7
5) Eduardo Bettencourt Pinto	5
6) Helena Anacleto-Matias	6
7) Helena Chrystello	Suplente
8) Luís Gaivão	9
9) Mário Moura	Suplente
10) Rolf Kemmler	Suplente
11) Vasco Pereira da Costa	8



A LOGÍSTICA DE TRANSPORTES É ASSEGURADA PELO PATROCINADOR INSTITUCIONAL – MUNICÍPIO DE VILA DO PORTO

MODERADORES DAS SESSÕES

Anabela Mimoso 4	Chrys Chrystello 1,3,10	Eduardo Bettencourt Pinto 5	Helena Chrystello SUPLENTE	Luís Gaivão 9
Anabela Sardo 2	Concha Rousia 7	Helena Anacleto-Matias 6	Rolf Kemmler SUPLENTE	Vasco Pereira da Costa 8

Sessões culturais

COLÓQUIO DA LUSOFONIA 30 setº - 5 de outº 2011

Em 2002 propusemos roteiros turísticos a locais celebrizados pelos expoentes da literatura. Itinerários já existem faltando organizar a leitura de obras, a disponibilização de traduções e edições económicas para os excursionistas. Lucravam editores, operadores turísticos e a língua. Podíamos começar na Bragança de Paulo Quintela, ir a S. Martinho de Anta (em Sabrosa) com Miguel Torga, pulando ao açoriano Campo de S. Francisco, jardim fatídico de Antero de Quental e à “Casa das Tias” de Vitorino Nemésio, à micalense Maia do Daniel de Sá, à ilha do Pico, de Dias de Melo e de Cristóvão de Aguiar, viajando n’ “A Cidade e as Serras” de Eça de Queiroz, antes do café na Brasileira de Fernando Pessoa e no agreste Monsanto de Fernando Namora, para voar até ao Rio de Machado de Assis ou à Bahia de Jorge Amado e acabar com um

chá em Macau na presença virtual de Henrique de Senna Fernandes no antigo Café Central. Convidavam-se professores jubilados para falar dos autores em cenários apropriados. Para esta revolução por fazer não seriam necessários subsídios nem onerosos comissários mas voluntários que amem a Língua Portuguesa como nós.

vídeo PROMOCIONAL DOS AÇORES NA SESSÃO DE ABERTURA

Sessão de Esclarecimento (AO 1990, os Colóquios e os Escritores Convidados) Escola Secundária de Vila do Porto dia 30
SESSÃO CULTURAL 1 POESIA COM VISTA PARA O MAR, Concha, Luciano, Eduardo, Daniel, Vasco, Chrys e outros dia 30,
SESSÃO CULTURAL 2 VISITA AO PORTO E VILA dia 30
SESSÃO CULTURAL 3 Visita ao [Centro de Interpretação Dalberto Pombo](#): Visionamento do filme "Império dos Fósseis" DIA 1
SESSÃO CULTURAL 4. CANCIONEIRO AÇORIANO dia 1: pianista Ana Paula Andrade, soprano Raquel Machado e o violoncelo de Henrique Constância



OUÇA-A no 13º Colóquio em Florianópolis,

SESSÃO CULTURAL 5 Visita PICO ALTO e ANJOS dia 2
SESSÃO CULTURAL 6 VISITA SÃO LOURENÇO dia 3
SESSÃO CULTURAL 7 VISITA MAIA dia 3
SESSÃO CULTURAL 8 VISITA MUSEU DE SANTA MARIA dia 4
SESSÃO CULTURAL 9 DANIEL GONÇALVES - Associação Juvenil de Santa Maria VISITA GUIADA à LITERATURA ORAL MARIENSE dia 4

LANÇAMENTOS EDITORIAIS

APRESENTAÇÃO PÚBLICA

Obras da Academia Galega da Língua Portuguesa



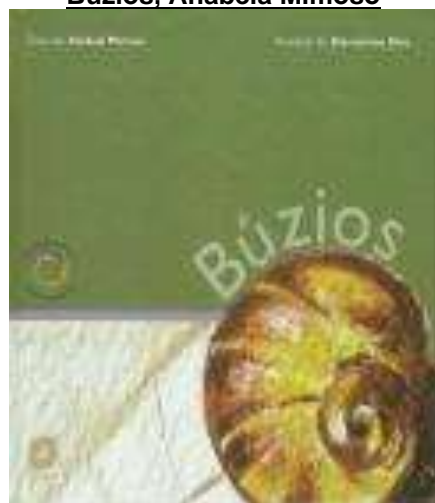
- **ANTOLOGIA BILINGUE DE AUTORES AÇORIANOS CONTEMPORÂNEOS**, de Helena Chrystello, Rosário Girão, tradução de Chrys Chrystello



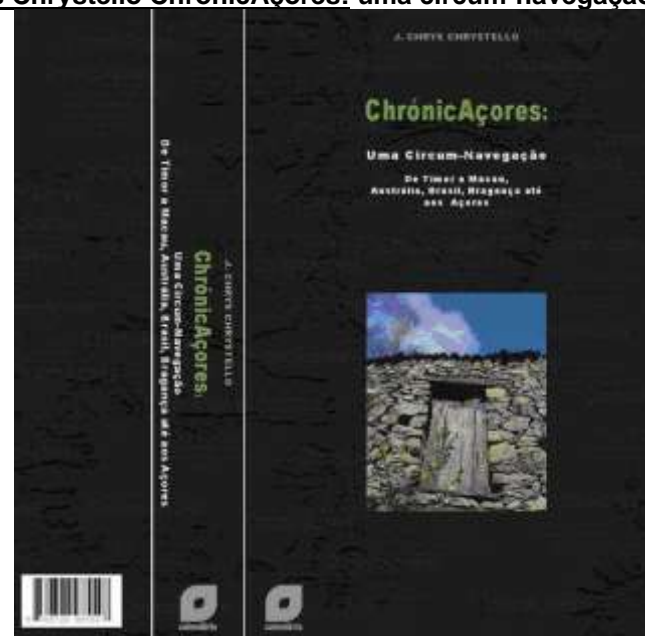
O Fogo Oculto, Vasco Pereira da Costa



Búzios, Anabela Mimoso



Chrys Chrystello Crónicas: uma circum-navegação,



(aqui)

- editora convidada: calendário de letras
MOSTRA DE LIVROS
- <http://www.calendario.pt/> com obras de Anabela Mimoso, Chrys Chrystello, Eduardo Bettencourt Pinto, Vasco Pereira da Costa e outros

[Regressar](#)